

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 811 – 81'44

**Касьяненко Людмила Сергеевна,
Митрофаненко Людмила Макаровна**

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ НАВЫКОВ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена проблеме формирования произносительных навыков у студентов нелингвистических специальностей с позиции взаимодействия языковых систем в условиях двуязычия, проявляющегося в отклонении от речевой нормы неродного языка под влиянием родного. Статья включает определение таких понятий, как методика преподавания фонетики, интерференция и просодическая интерференция. Рассматриваются и анализируются причины возникновения различий между исходным и интерферированным языком в процессе преподавания.

Ключевые слова: полиэтнический, полифункциональный, лингвокогнитивный, просодия, вариатология, парадигматика, лингвокультура, методика преподавания.

Kasyanenko Ludmila S., Mitrofanenko Lyudmila M.

PRONUNCIATION SKILLS DEVELOPMENT THROUGH TEACHING ENGLISH LANGUAGE

This article dwells on developing pronunciation skills in students majoring in areas other than Linguistics, in view of language systems interaction under the circumstances of bilingualism, which is manifested through speech norm deviation in the foreign language influenced by the mother tongue. The article offers definitions for concepts like phonetics teaching methods, interference and prosodic interference; it also provides an analysis of reasons behind the differences between the initial and the interfered languages through teaching.

Keywords: polyethnic; polyfunctional; linguocognitive; prosody; variantology; paradigmatics; linguoculture; teaching methodology.

Являясь общественной ценностью, иностранный язык включен в программу средней школы и вуза, что стало отражением социального заказа общества. Сейчас, как никогда, необходимо, чтобы люди владели иностранными языками. Поэтому сегодня, когда возросла потребность в изучении иностранных языков, когда международное общение приобрело массовый характер, цель обучения иностранному языку формулируется как «обучение общению на иностранном языке».

Произносительные навыки формируются вместе с артикуляционной базой языка. По мнению Л. Р. Зиндера, артикуляционная база представляет собой совокупность артикуляционных и фонотактических привычек; ее формирование в первую очередь зависит от фонематической системы языка и, что особенно важно, от дифференциальных признаков, используемых в данном языке. Представляется, что при анализе особенностей звукового оформления речи студента (билингва) на неродном языке более уместен термин фонетическая интерференция, указывающий на то, что интерференция происходит в речи, на уровне реализации фонологического компонента языка.

Источником отрицательной фонетической интерференции, например на сегментном уровне, являются различия контактирующих языков в составе фонем и их позиционно-комбинаторных аллофонов, несовпадение фонемной дистрибуции, синтагматики и фонотактики. При этом характер проявления интерференции во многом определяется типологическим сходством и генетическим родством контактирующих языков. Рассматривая фонетическую интерференцию в психолингвистическом плане, видится прежде всего нарушением (искажением) вторичной языковой системы и ее нормы

в результате взаимодействия в сознании говорящего фонетических систем и произносительных норм двух, а иногда и более языков, проявляющегося через интерференцию слуховых и произносительных навыков. Наряду с этим фонетическая интерференция может давать и положительный результат, например в случае артикуляторно-акустического сходства звуковых реализаций фонем контактирующих языков. Поскольку фонетическая интерференция (как и интерференция вообще) – это двусторонний процесс, либо проявление фонетических искажений может провоцироваться не только особенностями первичной, но и вторичной звуковой системы.

Проблема нормализации произношения у обучающихся, содержащего акцентогенные черты, уточнение и осмысление закономерностей формирования последних продолжает оставаться в числе наиболее приоритетных научных направлений фонетистов Ленинградской школы.

Среди отечественных ученых, развивающих теорию фонетической интерференции, наиболее весомый вклад внесли А. А. Метлюк (Метлюк 1977, 1982, 1986 (а), 1986(б), 1987, 1989; Metlyuk 1987), Г. М. Вишневская (1978, 1980, 1981, 1984, 1985(а), 1985(б), 1987, 1989 (а), 1989 (б), 1990, 1991, 1993 (а), 1993 (б), 1993(в), 2001, 2002, 2005), Л. Г. Фомиченко (1996, 1998, 2005), коих по праву можно назвать основоположниками данного лингвистического направления.

А. А. Метлюк начала разработку проблематики просодической интерференции (ПИ) с изучения просодии родного – белорусского языка – как источника интерференции. В ее понимании ошибочный узус просодической системы изучаемого (иностранного) языка есть наиболее устойчивое и распространенное явление языковой интерференции, вне зависимости, явилась ли возникшая ПИ результатом естественного или искусственного («классного») двуязычия. Анализируя ситуацию белорусско-русского естественного и белорусско-английского искусственного двуязычия, автор выстроила сопоставляемые просодические системы, установила основные различия в просодии белорусского и английского, а также белорусского и русского языков и пришла к выводу о возможности выявления потенциальной интерференции, знание о строе которой даст возможность определить критерии отбора просодических структур при обучении иностранному произношению. Выявленные в ходе исследования группы интерферентных явлений в русском и белорусском языках затронули все просодические подсистемы. Основная трудность заключалась в отсутствии на тот момент целостного описания просодической системы белорусского языка. Результаты проведенного анализа доказали, что просодическая система в обоих языках имеет сходные функциональные тональные конфигурации, тем не менее имеется конкретно-языковая специфика (например, характер восходящего движения тона, распределение тона на безударных слогах). Белорусское ударение относится к количественному, его наиболее константным акустическим признаком является длительность, в то время как в английском языке ударение определяется как динамическое, количественное и качественное, с ведущим акустическим параметром интенсивности (ср. данные Ю. А. Дубовского 1978). Ядерное ударение в белорусском языке детерминировано структурой акустических признаков выделенности по частоте основного тона и длительности, в английском более важным представляется яркий контраст высотно-тональных характеристик ударного и безударных слогов. Ритмический рисунок также различен: в белорусском – ритм формируется большим числом полных ударений, чем в английском, и в большей степени опирается на ритм слова. Наблюдается меньшая степень контраста ударного слога относительно проклитиков и энклитиков в белорусском языке, тенденция к унификации длительности слогов, что аудитивно воспринимается как меньшая четкость белорусского ритма по сравнению с английским. Сопоставление тонального контура повествования, общего вопроса, специального вопроса и побуждения обнаруживает различия в соотношении высотных уровней начала и конца контура и в локализации тонального пика. Различие в темпоральных подсистемах сопоставляемых языков заключается: «1) в меньшей зависимости длительности английского ритмического такта от количества слогов в нем, 2) в большей длительности ядерного ритмического такта в белорусском языке, 3) в меньшей вариативности длительности ритмических тактов во фразе в английском и большей частотности фраз с чередованием долгих и кратких ритмических тактов в белорусском языке»

[6, 92–93]. Указанные различия предопределили сферу ПИ при белорусско-английском искусственном двуязычии, основа проявления которой заключается в нарушении языкового кода (формы просодических единиц языка, входящих в акцентную, ритмическую, тональную и темпоральную подсистемы). Неестественность интерферирующей речи, ее аффективность и акцентная выраженность прямо пропорциональны числу и характеру просодических отклонений. Интегральные свойства белорусской фразы (максимальный и минимальный уровни частоты основного тона, меньшая максимальная интенсивность, большая длительность второго и главноударного слогов) определяют возможные отклонения в речи белоруссов, говорящих по-английски. Среди выявленных постоянных и факультативных интерферирующих признаков в английской речи белоруссов наиболее значимыми оказались отклонения в акцентной и ритмической подсистемах, выполняющие смысловую нагрузку. Существенны также отклонения, заключающиеся в функциональной трансформации просодических элементов интерферируемого языка, что проявляется как несоответствие просодии фразы ситуации общения.

Г. М. Вишневецкая обратилась к ПИ в ее неразрывной связи с проблемой иноязычного акцента, полно и всесторонне ею исследованного как комплекса системных и устойчивых отклонений в речевом поведении билингва, возникающего в результате интерферентного процесса между просодическими системами родного и неродного языков. Ею была четко разграничена ПИ как определенный речевой процесс, имеющий место в лингвистическом сознании индивида при взаимодействии двух или более языковых систем, и акцент как результат или следствие этого процесса при сохранении их тесной диалектической причинно-следственной связи. ПИ может включать в себя элементы как отрицательного, так и положительного результата контактирования языков, более того, она скрыта, ненаблюдаема, относится к внутреннему плану индивида и локализована в нем. Акцент проявляется во внешней перцептивной среде, он существует лишь для слушателя, являет собой результат объективного отражения в его языковом сознании. Тем не менее, акцентные черты объединены в структуре единого речевого механизма. Нередко к появлению акцентных черт в речи на иностранном языке приводит прямой перенос языковых моделей и характеристик из родного языка (особенностей артикуляционной базы, фонологической и интонационной системы и др.). Однако установлено, что не всякая интерференция на уровне просодии ведет к появлению иноязычного акцента в речи билингва, а также не все неестественные признаки интерферентной речи есть следствия влияния родного языка. Помимо уровня владения иностранным языком, ею доказано, что на степень проявления акцентных черт влияют психологические особенности мышления билингва (гибкость переключения языковых кодов, моторика и сенсорики при восприятии и порождении иностранной речи), степень развитости фонематического и интонационного слуха, языковая способность к усвоению иностранного языка, условия конкретной речевой ситуации и др. В ситуации устного речевого общения коммуникация имеет двусторонний характер, при этом фактор адресата и адресанта одинаково важны. Нормативность продуцирования и адекватность восприятия служат залогом адекватности и результативного речевого общения в целом. Акцент легко идентифицируется в речи воспринимающим носителем языка, однако степень воздействия акцента на реципиента зависит не только от собственно лингвистических, но и от социолингвистических и экстралингвистических факторов и носит достаточно субъективный характер. Даже в том случае, когда коммуникативная намеренность высказывания сохраняется, затрудненное восприятие вызывает снижение заинтересованности коммуниканта в акте общения. Особая роль в коммуникативном воздействии на слушателя принадлежит интонации, сверхсегментные характеристики которой способны придавать речи неестественность звучания и участвовать в создании акцента.

Современные исследования в области преподавания фонетики показывают, что произношение является базовой характеристикой речи, основой для развития и совершенствования всех остальных видов речевой деятельности. Овладение звуковым строем – обязательное условие общения. Во время чтения и письма работает внутреннее проговаривание, то есть внутреннее озвучивание и произношение. В процессе обучения английскому произношению учащиеся сталкиваются с определенными

трудностями. Поэтому преподавателю необходимо точно следовать технологии обучения произносительных навыков учащихся и использовать эффективные фонетические приемы для постановки правильной артикуляции английских звуков.

Литература

1. Анашкина И.А. Методические приемы преодоления просодической интерференции при обучении контактоустанавливающим репликам на английском языке // Просодические аспекты билингвизма: Межвузовский сборник научных трудов. Иваново: изд-во ИвГУ, 1992. С. 19–26.
2. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие // Новое в лингвистике, Вып. 6. М.: Прогресс, 1972. С.25–60.
3. Гавранек Б. К проблеме смешения языков // Новое в лингвистике, Вып. 6. М.: Прогресс, 1972. С.94–111.
4. Зиндер Е. Г. Общая фонетика // Экспериментальная фонетика, Вып. 2. М.: Высшая школа, 1984. С. 24–51.
5. Бондарко Л. В., Вербицкая Л. А. Интерференция звуковых систем: монография. Ленинград: Изд-во ЛГУ, 1987. 280 с.
6. Метлюк А.А. Научные исследования кафедры теоретической и экспериментальной фонетики Минского ГПИИЯ (к 20-летию кафедры) // Проблемы автоматического и экспериментально-фонетического анализа текстов: Сборник научных статей. Минск: Изд-во МГПИИЯ, 1986. С. 1–9.
7. Чугаева Т. Н., Штерн А. С. Изучение механизма восприятия речи в условиях интерференции // Экспериментально-фонетический анализ речи: проблемы и методы: Межвузовский сборник, вып.2. Ленинград, Изд-во ЛГУ, 1989. С. 59–69.

УДК 371.035.6

Койчуев Айтек Алим-Джашарович

РЕГИОНАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ ГРАЖДАНСКО-ПАТРИОТИЧЕСКОГО ВОСПИТАНИЯ МОЛОДЕЖИ СЕВЕРО-КАВКАЗСКОГО ФЕДЕРАЛЬНОГО ОКРУГА

В статье предпринята попытка осуществить анализ региональных программ гражданско-патриотического воспитания молодежи в Северо-Кавказском федеральном округе. Содержится авторское видение теоретического обоснования совершенствования данной деятельности.

Ключевые слова: гражданско-патриотическое воспитание, молодежь, общероссийская гражданская идентичность, региональные программы, проблемы, принципы.

Koychuev Aitek A.-D.

REGIONAL PROGRAMMES FOR CIVIL-PATRIOTIC EDUCATION OF YOUTH IN NORTH-CAUCASUS FEDERAL DISTRICT

The item presents an attempt to analyze the regional youth civil-patriotic education programmes in the North-Caucasus federal District. The author offers a personal view of the theoretical grounds for improving this activity.

Keywords: civil-patriotic education; youth; Russian national civil identity; regional programmes; problems; principles.

Радикальная трансформация социокультурных ценностей, характеризующая постсоветскую действительность, породила проблемы, решение которых требует не только социально-экономических и политических реформ, но и диктует необходимость совершенствования технологий гражданско-патриотического воспитания молодежи Российской Федерации. Возникла задача поиска эффективных средств гражданско-патриотического воспитания в контексте формирования общероссийской